WARNING

GB ⚠ **Thank you for choosing Piaggio genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.**

I ⚠ **Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.**

F ⚠ **Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Piaggio, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.**

D ⚠ **Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Piaggio zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörteils von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.**

E ⚠ **Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Piaggio para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.**

GR ⚠ **Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.**

GB ⚠ **Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Piaggio genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Piaggio dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.**

I ⚠ **Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Piaggio, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.**

F ⚠ **Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Piaggio, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Piaggio le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.**

D ⚠ **Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Piaggio-Originalzubehörteils haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Piaggio-Fachhändler.**

E ⚠ **La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Piaggio, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Piaggio más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.**

GR ⚠ **Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Piaggio, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Piaggio ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων εργαλείων.**

GB ⚠ **For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.**

I ⚠ **Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.**

F ⚠ **Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.**

D ⚠ **Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Köfferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.**

E ⚠ **Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.**

GR ⚠ **Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.**

GB ⚠ **Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.**

I ⚠ **I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi.**
Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.

F ⚠ **Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes.**
N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.

D ⚠ **Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können.**
Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.

E ⚠ **Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.**

GR ⚠ **Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές.**
Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεί

GB INSTRUCTIONS FOR INSTALLING KIT USB PLUG ON THE APRILIA TUONO V4 MY 2015
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT PRESA USB SU APRILIA TUONO V4 MY 2015
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT PRISE USB SUR APRILIA TUONO V4 MY 2015
D EINBAUANLEITUNG KIT USB - KABELS AUF APRILIA TUONO V4 MY 2015
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT TOMA USB PARA APRILIA TUONO V4 MY 2015
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΙΤ ΘΥΡΑ USB ΣΤΟ APRILIA TUONO V4 MY 2015

GB ⚠ Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

⚠ Set the bike on its central stand on firm, solid ground.

⚠ Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.

Should there be any difficulty in assembly, contact an Authorized Aprilia Dealer.

I ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

⚠ Posizionare la moto sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.

⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.

Nel caso si presentassero delle operazioni di montaggio difficoltose, rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.

F ⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le moto sont froides avant de procéder à cette opération.

⚠ Installer le moto sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.

⚠ Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.

Si certaines opérations s'avèrent difficiles, s'adresser à un concessionnaire agréé Aprilia.

D ⚠ Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.

⚠ Den Motorrad auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.

⚠ Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

Im Fall schwieriger Montagetätigkeiten an den Offiziellen Aprilia-Vertriebshändler wenden.

E ⚠ Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.

⚠ Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.

⚠ Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

En caso de dificultad durante las operaciones de montaje, contactar con un Concesionario Autorizado de Aprilia.

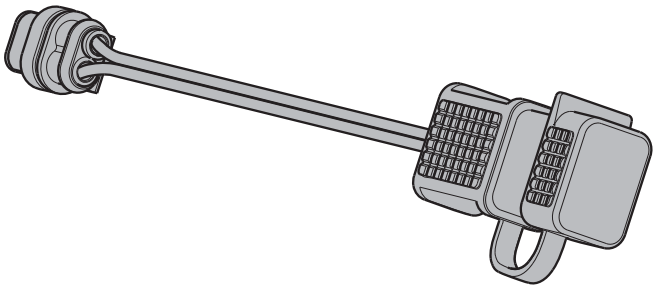
GR ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

⚠ Στηρίξτε την μηχανή στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.

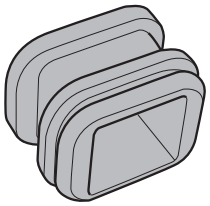
⚠ Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.

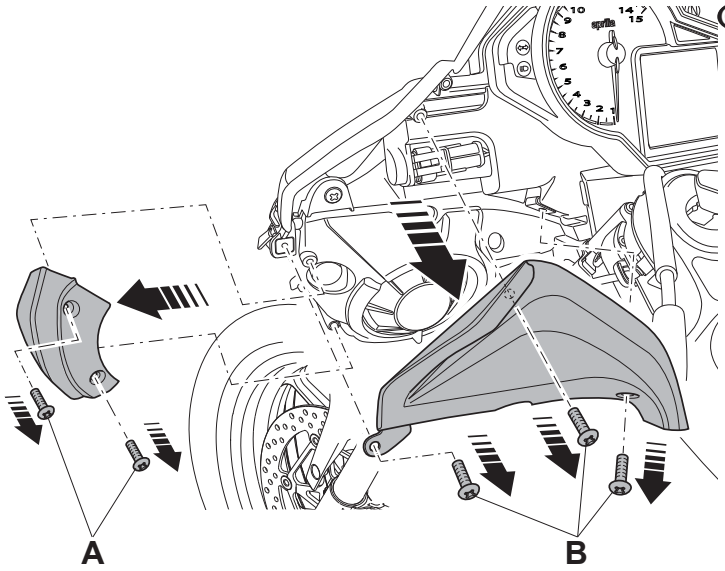
Εάν αντιμετωπίσετε κάποια δυσκολία κατά την τοποθέτηση, απευθυνθείτε στον επίσημο αντιπρόσωπο της Aprilia.

N° 1



N° 1





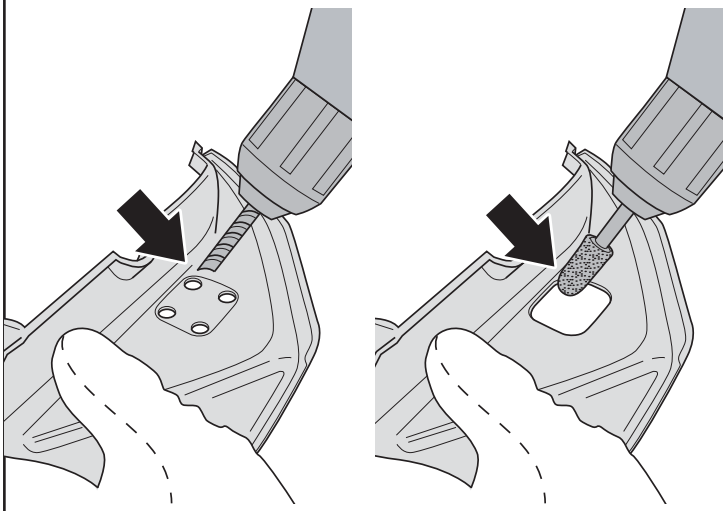
GB USB PORT ASSEMBLY

Unscrew and remove the fixing screws **A** and remove the side grill.

Unscrew and remove the fixing screws **B** and remove the grill on the dashboard side.

Drill holes in the back of the grill at the four angles of the marked rectangular area. With an abrasive tip completely clear the area within the marked area, taking care not to remove too much material (during operation make tests of insertion of the rubber **1** in order not to create an opening, which is too wide).

Insert the rubber **1** from the back of the grill, check that it does not move.



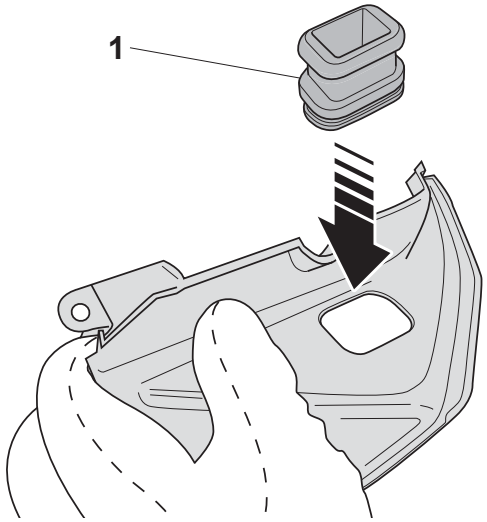
I MONTAGGIO PRESA USB

Svitare e togliere le viti **A** e rimuovere la mascherina laterale.

Svitare e togliere le viti **B** e rimuovere la mascherina a lato del cruscotto.

Forare il retro della mascherina ai quattro angoli dell'area rettangolare marcata. Con una punta abrasiva liberare completamente la zona all'interno dell'area delineata, avendo cura di non asportare troppo materiale (durante l'operazione fare delle prove di inserzione del gommino **1** per non creare un'apertura troppo larga).

Inserire il gommino **1** dalla parte posteriore della mascherina, controllare che non abbia gioco.



F MONTAGE DE LA PRISE USB

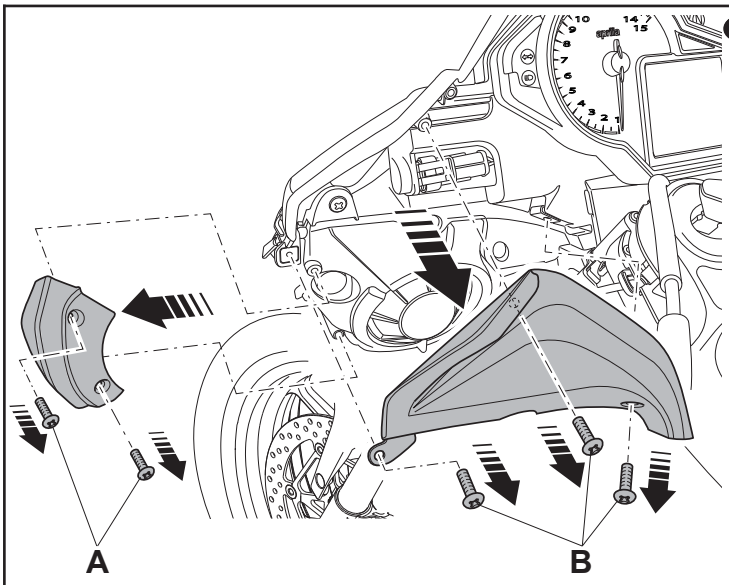
Dévisser et enlever les vis **A**, puis déposer le cache latéral.

Dévisser et enlever les vis **B**, puis déposer le cache à côté du tableau de bord.

Percer l'arrière du cache aux quatre angles de la zone rectangulaire marquée. Avec une pointe abrasive, libérer

complètement l'espace à l'intérieur de la zone délimitée, en veillant à ne pas enlever trop de matériau (pendant l'opération, faire des essais d'insertion du caoutchouc **1** pour ne pas créer une ouverture trop large).

Insérer le caoutchouc **1** par l'arrière du cache et vérifier l'absence de jeu.



D MONTAGE USB-ANSCHLUSS

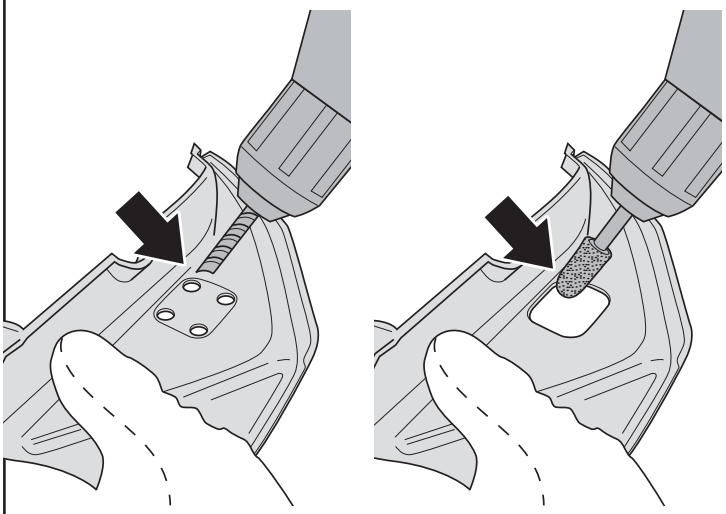
Die Schrauben **A** abschrauben und entnehmen und den seitlichen Kühlergrill entfernen.

Die Schrauben **B** abschrauben und entnehmen und den Kühlergrill auf der Armaturenbrettseite entfernen.

Die Rückseite des Kühlergrills an den vier Ecken des markierten rechteckigen Bereichs bohren. Mit einem Schleifkörper den

Bereich in dem vorgezeichneten Bereich vollständig frei machen, dabei darauf achten nicht zu viel Material zu entnehmen (während dem Vorgang das Gummi **1** probeweise einsetzen, um keine zu lange Öffnung entstehen zu lassen.

Den Gummi **1** von der Rückseite des Kühlergrills einsetzen und prüfen, dass kein Spiel vorhanden ist.



E MONTAJE DEL PUERTO USB

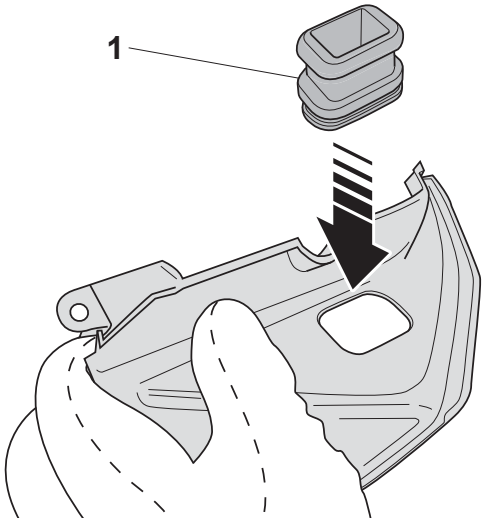
Desenroscar y extraer los tornillos **A**, y luego retirar la pantalla lateral.

Desenroscar y extraer los tornillos **B**, y luego retirar la pantalla a un lado del salpicadero.

Perforar la parte trasera de la pantalla en los cuatro ángulos del área rectangular marcada. Con una punta abrasiva, limpiar

por completo la zona dentro del área delineada, cuidando de no retirar material en exceso (durante la operación, realizar pruebas de colocación de la goma **1**, para que la abertura no sea demasiado grande).

Colocar la goma 1 por la parte trasera de la pantalla y controlar que no exista holgura.



GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΘΥΡΑΣ USB

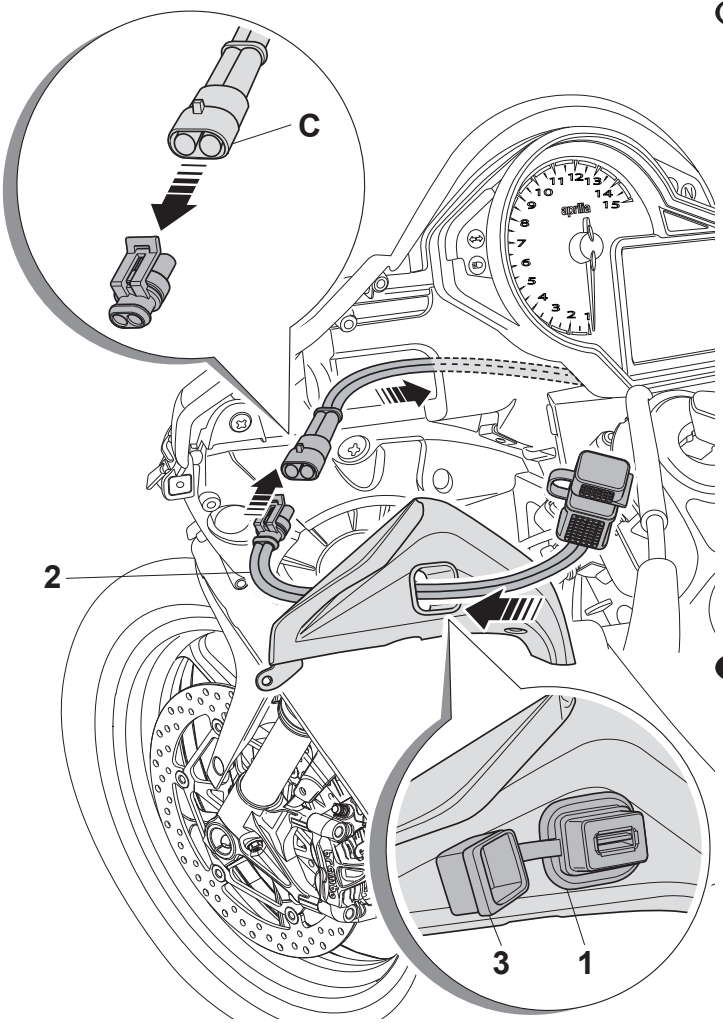
Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες **A** και αφαιρέστε την πλαϊνή μάσκα.

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες **B** και αφαιρέστε τη μάσκα δίπλα στο ταμπλό.

Τρυπήστε την πίσω πλευρά της μάσκας στις τέσσερις γωνίες της σημαδεμένης περιοχής. Με ένα τρυπάνι τριβής ελευθερώστε

εντελώς την περιοχή στο εσωτερικό της σημαδεμένης περιοχής, φροντίζοντας να μην αφαιρέσετε πολύ υλικό (κατά τη διάρκεια της επέμβασης κάντε δοκιμές εισαγωγής με το λαστιχάκι 1 για να μην δημιουργηθεί ένα πολύ μεγάλο άνοιγμα).

Τοποθετήστε το λαστιχάκι **1** από την πίσω πλευρά της μάσκας και βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζει καλά χωρίς τζόγο.



GB Pull the cable with the connector **C** from the dashboard, remove the cap and store it safely.

From the front of the grill, insert the cable **2** of the USB **3** port into the hole of the rubber **1** and insert the port taking care that the door opens to the left (the longer side of the grill).

Connect the cable **2** of the USB **3** plug to the connector **C** and then insert the cable and the connector inside the dashboard.

Replace the grill with the installed USB plug and tighten the fixing screws **B**.

⚠ **Tightening torque** **screws B: 3 Nm**

Reposition the side grill and tighten the fixing screws **A**.

⚠ **Tightening torque** **screws A: 1.5 Nm**

I Estrarre il cavo con connettore **C** dal cruscotto, rimuovere il tappo e conservarlo con cura.

Dal lato anteriore della mascherina inserire nel foro del gommino **1** il cavo **2** della presa USB **3** e inserire la presa avendo cura che lo sportellino si apra verso sinistra (lato più lungo della mascherina).

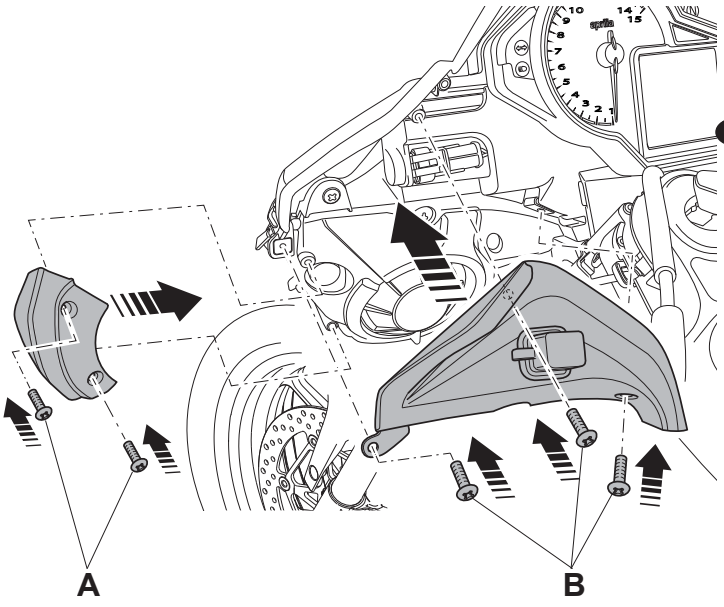
Connettere il cavo **2** della presa USB **3** al connettore **C** poi inserire cavo e connettore all'interno del cruscotto.

Riposizionare la mascherina con presa USB montata e avvitare le viti di fissaggio **B**.

⚠ **Coppia di serraggio** **viti B: 3 Nm**

Riposizionare la mascherina laterale e avvitare le viti di fissaggio A.

⚠ **Coppia di serraggio** **viti A: 1.5 Nm**



F Enlever le câble avec le connecteur **C** du tableau de bord, déposer le bouchon et le garder soigneusement.

Par l'avant du cache, insérer dans le trou du caoutchouc **1** le câble **2** de la prise USB **3**, puis introduire la prise

en prenant soin que la petite porte ouvre vers la gauche (le côté le plus long du cache).

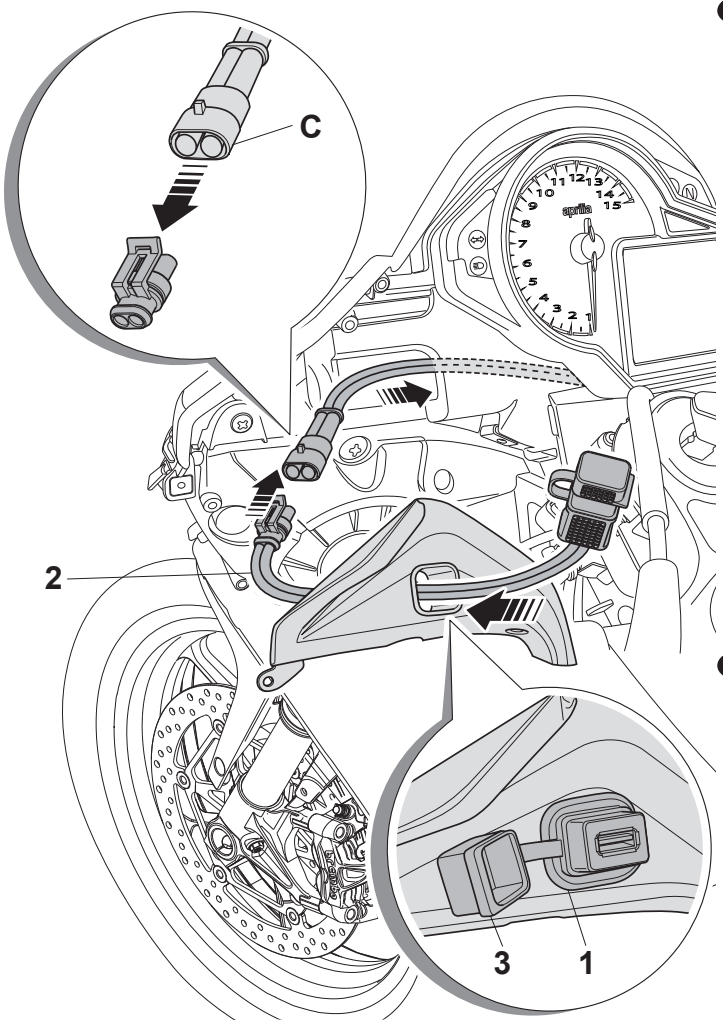
Brancher le câble **2** de la prise USB **3** sur le connecteur **C**, puis insérer le câble et le connecteur dans le tableau de bord.

Remonter le cache avec la prise USB montée et visser les vis de fixation **B**.

⚠ **Couple de serrage** **vis B : 3 Nm**

Remonter le cache latéral et visser les vis de fixation **A**.

⚠ **Couple de serrage** **vis A : 1,5 Nm**



D Das Kabel mit Kabelstecker **C** von dem Armaturenbrett nehmen, den Stopfen entfernen und vorsichtig aufbewahren.

Von der Vorderseite des Kühlergrills das Kabel **2** der USB-Buchse **3** in die Bohrung von Gummi **1** einsetzen und die Buchse einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Klappe sich nach links öffnet (längere Seite des Kühlergrills).

Das Kabel **2** der USB-Buchse **3** an den Kabelstecker **C** anschließen, dann Kabel und Kabelstecker in das Armaturenbrett einsetzen.

Den Kühlergrill mit eingebauter USB-Buchse wieder positionieren und die Befestigungsschrauben **B** anziehen.

⚠ **Anzugsmoment** **Schrauben B: 3 Nm**

Den seitlichen Kühlergrill wieder positionieren und die Befestigungsschrauben **A** anziehen.

⚠ **Anzugsmoment** **Schrauben A: 1,5 Nm**

E Extraer el cable con conector **C** del salpicadero, retirar el tapón y conservarlo.

En la parte delantera de la pantalla, colocar el cable **2** del puerto USB **3** en el orificio de la goma **1**, y colocar el puerto prestando atención a que la tapa se abra hacia la izquierda (lado más largo de la pantalla).

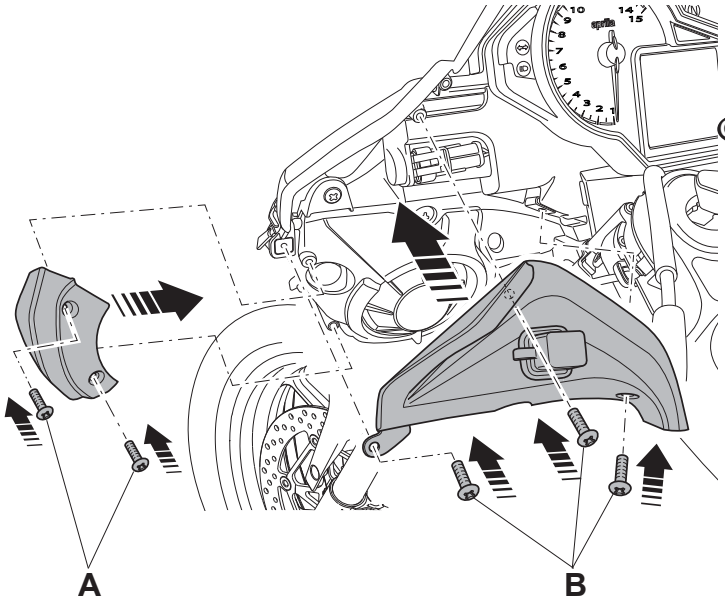
Conectar el cable **2** del puerto USB **3** al conector **C**, y luego colocar el cable y el conector dentro del salpicadero.

Volver a colocar la pantalla con el puerto USB montado y enroscar los tornillos de fijación **B**.

⚠ **Par de apriete** **tornillos B: 3 Nm**

Volver a colocar la pantalla lateral y enroscar los tornillos de fijación **A**.

⚠ **Par de apriete** **tornillos A: 1,5 Nm**



GR Βγάλτε το καλώδιο της φίσας **C** από το ταμπλό, αφαιρέστε την τάπα και φυλάξτε την.

Από τη μπροστινή πλευρά της μάσκας εισαγάγετε μέσα από το άνοιγμα στο λαστιχάκι **1** το καλώδιο **2** της θύρας USB **3** και εισαγάγετε τη θύρα

με τρόπο ώστε το καπάκι να ανοίγει προς τα αριστερά (μακρύτερη πλευρά της μάσκας).

Συνδέστε το καλώδιο **2** της θύρας USB **3** στη φίσα **C** και μετά τοποθετήστε το καλώδιο και τη φίσα στο εσωτερικό του ταμπλό.

Επανατοποθετήστε τη μάσκα με τη θύρα USB τοποθετημένη και βιδώστε τις βίδες στερέωσης **B**.

⚠ **Ροπή σύσφιξης** **βιδών B: 3 Nm**

Επανατοποθετήστε την πλαϊνή μάσκα και βιδώστε τις βίδες στερέωσης **A**.

⚠ **Ροπή σύσφιξης** **βιδών A: 1,5 Nm**

GB NOTES ON USE

⚠ **When raining or washing the motorcycle or leaving, disconnect the USB power extension, protect the USB port using the relative closing cover.**

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

⚠ **In caso di pioggia o di lavaggio della moto o inutilizzo, scollegare il connettore USB e proteggere la presa USB della moto utilizzando l'apposito tappo di chiusura.**

F REMARQUES SUR L'UTILISATION

⚠ **En cas de pluie ou de lavage de la moto ou de non utilisation, débrancher le cordon de rallonge d'alimentation USB, protéger la prise USB de la moto en utilisant le bouchon de fermeture spécifique.**

D ANWENDUNGSHINWEISE

⚠ **Schützen Sie oder Bei der Wäsche des Motorrads oder bei Nichtgebrauch, trennen Sie das USB-Verlängerungskabels, Schützen Sie die USB-Buchse mit der zugehörigen Schutzkappe.**

E NOTAS ACERCA DE SU USO

⚠ **En caso de lluvia o en el caso que se lave la moto o no se utilice, desconecte la prolongación de alimentación USB, proteja la toma USB de la moto utilizando el correspondiente tapón de cierre.**

GR ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

⚠ **Σε περίπτωση βροχής Σε περίπτωση που θα πλύνετε τη μοτοσικλέτα σας ή που δεν χρησιμοποιείτε, αποσυνδέστε την προέκταση τροφοδοσίας USB, προστατέψτε τη θύρα USB της μοτοσικλέτας χρησιμοποιώντας την ειδική τάπα.**